

ISABELLE FAUST
VIOLON · VIOOL

ALEXANDER MELNIKOV
PIANO

MUSIC

18 FEB. '17

CONSERVATOIRE ·
CONSERVATORIUM



« Pour moi, l'art, la musique surtout, consiste à nous élever le plus loin possible au-dessus de ce qui est. »

“Wat mij betreft heeft kunst, muziek in het bijzonder, de functie om ons zo ver mogelijk te verheffen boven het concrete.”

Gabriel Fauré

Programme · Programma, p. 3

Clé d'écoute, p. 4

Rencontre avec Alexander Melnikov, p. 6

Toelichting, p. 8

Ontmoeting met Alexander Melnikov, p. 10

Biographies · Biografieën, p. 12



Isabelle Faust- Alexander Melnikov © Marco Borggreve

ISABELLE FAUST
VIOLON · VIOOL
ALEXANDER MELNIKOV
PIANO

KAROL SZYMANOWSKI 1882-1937

Mythes · Mythen, op. 30 (1915)

- La Fontaine d'Aréthuse · De fontein van Arethusa
- Narcisse · Narcissus
- Dryades et Pan · Dryaden en Pan

GABRIEL FAURÉ 1845-1924

Sonate pour violon et piano n° 1, en la majeur · Sonate voor viool en piano nr. 1, in A, op. 13 (1875-1876)

- Allegro molto
- Andante
- Allegro vivo
- Allegro quasi presto

pause · pauze

JEAN FRANÇAIX 1912-1997

Sonatine, pour violon et piano · voor viool en piano (1934)

- Vivace – Andante – Thème varié

GABRIEL FAURÉ

Sonate pour violon et piano n° 2, en mi mineur · Sonate voor viool en piano nr. 2, in e, op. 108 (1916-1917)

- Allegro non troppo
- Andante
- Finale: Allegro non troppo

GEORGE ANTHEIL 1900-1959

Sonate pour violon et piano n° 2 · Sonate voor viool en piano nr. 2 (1923)

22:00

fin du concert · einde van het concert

avec le soutien de · met de steun van

Europe Créative, programme de l'Union européenne ·
Creatief Europa, programma van de Europese Unie



Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

KAROL SZYMANOWSKI

Mythes, op. 30 (1915)

Karol Szymanowski se heurta, sa vie durant, à la désapprobation de ses compatriotes ; on ne cessa de lui reprocher d'avoir trahi les idéaux de l'art polonais jusqu'à ce que Witold Lutoslawski, Tadeuz Baird et d'autres représentants de la musique d'avant-garde prennent son parti et voient en lui le maître exemplaire de la musique nationale. Le fait qu'on ne lui témoignait que peu d'estime en Pologne incita Szymanowski à se rendre à Vienne en 1910 où il resta jusqu'au déclenchement de la Première Guerre mondiale. Les œuvres de cette période sont chargées d'un chromatisme qui révèle nettement l'influence des compositeurs allemands de la fin du romantisme, en particulier Reger et Strauss. On y reconnaît toutefois des esquisses de la désintégration de la tonalité empruntées à Debussy et Scriabine. C'est également durant cette période que Szymanowski commença à s'intéresser à la culture de l'Antiquité orientale ; les pentatonisme et autres exotismes dans la construction des mélodies et des ornements, ainsi qu'une rythmique complexe et souvent asymétrique sont les éléments les plus caractéristiques de cette deuxième période créatrice.

L'influence impressionniste est particulièrement manifeste dans les *Trois Mythes, op. 30* de 1915. Ces trois pièces sont inspirées de scènes de la mythologie antique. Le premier morceau raconte l'histoire de la nymphe grecque Aréthuse qui, poursuivie par un dieu,

se réfugia sur l'île sicilienne d'Ortygie et y fut métamorphosée en fontaine par Artémis. Szymanowski suggère musicalement l'atmosphère du récit à l'aide d'arpèges frémissants à la partie de piano - qui n'est pas sans évoquer les *Jeux d'eau* de Ravel. Des synopes complexes caractérisent le deuxième morceau, *Narcisse*, alors que *Dryades et Pan* se rapproche plus encore du monde sonore de Debussy.

GABRIEL FAURÉ

Sonate pour violon et piano n° 1, en la majeur, op. 13 (1875-1876)

Gabriel Fauré écrit sa première page de musique de chambre, la *Sonate pour violon et piano, op. 13*, durant l'été 1875, alors qu'il est en villégiature en Normandie. Cette œuvre signe le début d'une période féconde pour le compositeur âgé de trente ans. En effet, deux œuvres majeures suivent rapidement: le *Premier Quatuor pour piano* (1876-1879) et la *Ballade* (1877-1879). Dans sa musique de chambre, Fauré établit d'emblée un langage musical personnel ; il impose une conception d'une étonnante nouveauté, il s'agit d'« une sorte d'œuvre de transition : l'œuvre d'un musicien du XIX^e siècle, mais aussi un classique du XX^e siècle », selon les mots de Jean-Michel Nectoux, biographe du compositeur. Ce génie de l'innovation constante fit de lui un précurseur d'une nouvelle musique de chambre française.

Le 27 janvier 1877, Marie Tuyau au violon et Fauré lui-même au piano créèrent le *Premier Quatuor pour piano* à la salle Pleyel de la Société

nationale de musique à Paris ; le succès fut immense et permit à Saint-Saëns d'écrire : « On trouve dans cette *Sonate* tout ce qui peut séduire, la nouveauté des formes, la recherche des modulations, des sonorités curieuses, l'emploi des rythmes les plus imprévus ; sur tout cela plane un charme qui enveloppe l'œuvre entière et fait accepter à la foule des auditeurs ordinaires, comme choses toutes naturelles, les hardiesses les plus imprévues... M. Fauré s'est placé d'un bond au niveau des maîtres. »

JEAN FRANÇAIX

Sonatine, pour violon et piano (1934)

S'étant délibérément tenu à l'écart des combats d'avant-garde, Jean Françaix est l'auteur d'une œuvre pleine de lumière, d'une musique écrite « pour faire plaisir ». Classicisme, élégance, charme et raffinement forment les principales caractéristiques de son langage musical, caractéristiques qu'il tient en héritage de Nadia Boulanger, avec qui il étudia la composition, et de Ravel dont il admirait l'œuvre. Sa tendance au classicisme et ce raffinement portèrent naturellement le compositeur à s'imprégner des modèles classiques et baroques, à les confronter aux apports de deux siècles de musique, pour enfin les incorporer dans son propre langage.

La *Sonatine pour violon et piano* se compose de trois sections contrastantes. La première, *Vivace*, de forme sonate, est construite à partir d'un bref motif rythmique. La section centrale, *Andante*, est quant à

elle constituée de deux thèmes : l'un chantant et expressif, l'autre dansant. Dans la section finale de la *Sonatine*, un thème lyrique est exposé et donne lieu à cinq variations brèves et animées.

GABRIEL FAURÉ

Sonate pour violon et piano n° 2, en mi mineur, op. 108 (1916-1917)

C'est à Evian à l'été 1916, où il s'était réfugié loin du fracas de la guerre, que Gabriel Fauré commença sa *Deuxième Sonate pour violon*, op. 108, avant de l'achever à l'automne suivant. Bouleversé par le drame qui se jouait, le compositeur chercha une échappatoire dans le travail. L'œuvre n'en est pas moins imprégnée de peur et de colère, d'un langage amer et véhément, empli d'une solennité sévère. La composition est remarquable pour sa grande densité, à la fois dans l'écriture, dans le choix du matériel thématique et surtout dans la forme, miracle d'équilibre entre trois parties très contrastées. Fauré met son intelligence au service de l'expression des sentiments. La lumière finit par traverser les ténèbres et, pour reprendre les mots du compositeur, semble venir « du plus loin possible au-dessus de ce qui est ».

Tout comme pour sa *Première sonate pour violon*, Fauré tint la partie de piano lors de la création de l'œuvre. Le public se montra cependant choqué et dérouté par son caractère innovateur. Sans doute était-ce dû à la finesse de conception, à la richesse motivique et à l'audace harmonique...

GEORGE ANTHEIL

Sonate pour violon et piano n° 2 (1923)

George Antheil, le « *bad boy* » de la musique, provoqua l'establishment américain dans les années 1920 avec ses rythmes mécaniques barbares, ses harmonies assourdissantes, ses dynamiques sauvages et ses structures expérimentales. Il était considéré en Europe comme l'avant-gardiste américain par excellence, et son *Ballet mécanique* futuriste fit sensation à Paris. Les partisans d'Antheil, et parmi eux le poète moderniste Ezra Pound (commanditaire des deux premières sonates pour violon, dédicataire de la *Deuxième*), Fernand Léger et Pablo Picasso voyaient en lui l'héritier de Stravinski.

Dans la note de présentation de sa *Deuxième Sonate* à l'occasion d'un

concert au Carnegie Hall en 1927, Antheil décrit l'œuvre comme « une composition composite comparable à la période cubiste de Picasso de 1918, dans laquelle il assemblait des choses insignifiantes comme des tables de café, des mandolines, des fragments de journaux, etc. pour en faire un tableau. Le piano est traité comme un instrument à percussion et se montre étrange et acerbe face, dans ce cas-ci, au banal violon. L'esprit de la musique représente une certaine phase de l'histoire de l'Amérique : celle d'une Tin Pan Alley cubiste. Le matériau thématique est soit original soit basé sur des mélodies sentimentales, qui sont aujourd'hui devenues ridicules. Le tout tend vers un duo final entre percussion et violon, dans lequel le piano est peu à peu développé jusqu'à son état de percussion, dans lequel il trouve son expression la plus complète, plus que par l'usage des touches. »

ENTRETIEN AVEC LE PIANISTE ALEXANDER MELNIKOV

Portrait BOZAR 16-17

– **Vous êtes en résidence à BOZAR cette saison. Que cela signifie-t-il pour vous ?**

J'en suis vraiment très ému. À de nombreux égards, ma carrière a commencé à Bruxelles en 1991, lorsque j'ai participé au Concours Reine Élisabeth. J'étais encore très jeune et de nombreuses découvertes s'offraient alors à moi : de nouvelles amitiés, de nouvelles relations et quantité de

nouvelles expériences. À cette époque, avec la chute du Mur de Berlin, on avait l'impression que la vie allait simplement devenir fantastique et passionnante. Et, à maints égards, cela a été le cas pour moi. J'ai toujours eu de la chance, encore maintenant. Depuis lors, Bruxelles occupe une place spéciale dans ma vie et je suis très heureux que BOZAR m'offre l'opportunité de m'y produire de à différentes occasions.

– **Le pianiste et compositeur russe Sviatoslav Richter a joué un rôle majeur dans votre carrière. Que vous a-t-il apporté ?**

Il a certainement eu une grande influence sur moi quand j'étais jeune, et quoi de plus normal, Richter était indubitablement un très grand musicien. Et même si je le tiens encore en haute estime, je dois admettre que, depuis lors, j'ai énormément évolué. Ce qui est aussi normal.

– **Dans un premier temps, vous avez étudié le piano moderne. Pourquoi vous être ensuite tourné vers le piano-forte ?**

Au début des années 90 déjà, j'étais très intéressé par le piano-forte. Dans ce domaine, ce sont Andreas Staier et Alexei Lubimov qui m'ont le plus influencé. Encore une fois, j'ai eu beaucoup de chance car je me suis non seulement lié d'amitié avec eux, mais j'ai aussi eu l'opportunité de mener des collaborations fructueuses à leurs côtés.

– **Votre résidence à BOZAR met en lumière les trois facettes du piano : les concertos avec orchestre, la musique de chambre et les récitals en solo. Passez-vous facilement de l'une à l'autre ?**

Je l'espère ! Mais chaque concert ou chaque projet s'accompagne de ses propres défis et problèmes. Je n'ai pas l'impression de « passer » de l'un à l'autre. J'ai une œuvre à jouer et j'essaie de l'approfondir. Certaines fois, cela fonctionne mieux que d'autres.

– **Votre agenda est très chargé. Le temps vous manque-t-il pour réaliser certaines envies ? Y a-t-il d'autres artistes avec qui vous aimeriez collaborer ?**

Le répertoire est si vaste que l'on peut incontestablement affirmer que l'on manque de temps pour la majeure partie. Je me demande souvent s'il ne serait pas plus judicieux de jouer moins d'œuvres, mais mieux – mais cela ne marche pas : il y a tout simplement trop d'œuvres que je regretterais de ne pas avoir essayé de jouer.

Il a quelques années, je suis parti plusieurs fois en tournée avec l'Orchestre national de Russie sous la direction de Mikhail Pletnev. Mon plus grand rêve serait de renouveler cette collaboration.

– **Vous interprétez aussi le répertoire contemporain. Cette musique est souvent qualifiée d'élitaire. Comprenez-vous cette réaction ?**

Élitaire ? Les op. 12 et 59 de Beethoven ont été très mal accueillis. Copernic et Archimède ont été tournés en ridicule... L'élitisme est un sujet très délicat car les « progrès » – si un tel concept existe vraiment – sont toujours stimulés par des personnes que l'on associe généralement à une forme d'élite.

– **Quand vous vous remémorez votre carrière, quels sont les temps forts, les moments qui, pour vous, ont eu une importance capitale ?**

Mes rencontres avec Andreas Staier, Mikhail Pletnev, Isabelle Faust et Teodor Currentzis. Ces artistes ont exercé sur moi une influence déterminante.

KAROL SZYMANOWSKI

Mythen, op. 30 (1915)

Karol Szymanowski botste tijdens zijn leven op de afkeuring van zijn landgenoten: hij kreeg steeds het verwijt dat hij de idealen van de Poolse kunst had verraden, totdat Witold Lutoslawski, Tadeuz Baird en andere vertegenwoordigers van de avant-gardemuziek partij voor hem kozen en in hem de exemplarische meester van de nationale muziek zagen. Omdat Szymanowski in Polen op weinig waardering kon rekenen, trok hij in 1910 naar Wenen, waar hij tot het uitbreken van de Eerste Wereldoorlog zou blijven. Zijn werken uit deze periode vertonen een overladen chromatiek, wat duidelijk getuigt van de invloed van de Duitse componisten van het einde van de romantiek, Reger en Strauss in het bijzonder. Toch vinden we in zijn werk ook sporen van de desintegratie van de tonaliteit, een invloed van Debussy en Skrjabin. In diezelfde periode vatte Szymanowski interesse op voor de cultuur van de oosterse Oudheid: pentatonische en andere exotische elementen in de opbouw van melodieën en versieringen vormen, samen met een complexe en vaak asymmetrische ritmiek, de belangrijkste kenmerken van Szymanowski's tweede creatieve periode.

In de drie *Mythen*, op. 30 uit 1915, waarin taferelen uit de antieke mythologie worden overgenomen, vinden we behalve bovengenoemde kenmerken ook impressionistische elementen. Het eerste luik van de

triptiek vertelt het verhaal van de Griekse nimf Arethusa die, achtervolgd door een god, naar een Siciliaans eiland vlucht en er door Artemis in een fontein wordt veranderd. Szymanowski vertaalt het onderwerp muzikaal door in de pianopartij trillende arpeggio's voor te schrijven – bij momenten zijn de *Jeux d'eau* van Ravel niet veraf. Het tweede deel, *Narcissus*, wordt gekenmerkt door complexe syncopen, terwijl *Dryaden en Pan* nog dichter staat bij het klankuniversum van Debussy.

GABRIEL FAURÉ

Sonate voor viool en piano nr. 1, in A, op. 13 (1875-1876)

In de zomer van 1875 nam Gabriel Fauré vakantie in Normandië en schreef er zijn eerste pagina's kamermuziek, de *Sonate voor viool en piano, op. 13*. Het werk luidde een erg vruchtbare periode in voor de op dat moment dertigjarige componist. Spoedig volgden twee andere belangrijke werken: het *Eerste pianokwartet* (1876-1879) en de *Ballade* (1877-1879). Fauré vond in zijn kamermuziek onmiddellijk een persoonlijke muziktaal; hij creëerde een verrassend nieuw concept, in de woorden van Fauré's biograaf Jean-Michel Nectoux "een soort overgangsoeuvre: hij is een musicus uit de 19e eeuw, maar ook een klassieker van de 20e eeuw". Zijn innovatief genie maakte van Fauré een voorloper van een nieuwe Franse kamermuziek.

Op 27 januari 1877 speelde Marie Tuyau met Fauré zelf aan de piano de eerste uitvoering van de *Eerste vioolsonate* in de Salle Pleyel van de

Société Nationale, te Parijs. Het concert werd een daverend succes. Saint-Saëns schreef: "In deze *Sonate* vindt men alles wat kan verleiden, een nieuwe vorm, een zoektocht naar modulaties en merkwaardige klanken, het gebruik van onverwachte ritmes; boven dit alles zweeft een charme die het hele werk omhult en die het gewone publiek heel natuurlijk de meest onverwachte vrijpostigheden doet aanvaarden... Fauré heeft zich meteen op het niveau van de grootmeesters geplaatst."

JEAN FRANÇAIX

Sonatine, voor viool en piano (1934)

Jean Françaix stond bewust buiten de avant-gardestrijd en is de auteur van een lichtend oeuvre, van een muziek "om te behagen". Classicisme, elegantie, charme en verfijning zijn de belangrijkste kenmerken van zijn muziktaal; kenmerken die Françaix erfde van Nadia Boulanger, bij wie hij compositie studeerde, en van Ravel, voor wiens oeuvre hij veel bewondering had. Zijn hang naar classicisme en verfijning brachten de componist ertoe de klassieke en barokke modellen te bestuderen, en deze aan zijn eigen taal en aan de bijdrage van twee eeuwen muziek aan te passen.

De *Sonatine voor viool en piano* bestaat uit drie contrastrijke delen. De eerste passage, *Vivace*, heeft een sonatevorm meegekregen, is gebouwd op één klein motief, en is bijzonder ritmisch. Het tweede deel, *Andante*, bestaat daarentegen uit twee thema's: een zangerig en expressief motief, en een dansmotief. In het laatste onderdeel

van de *Sonatine* geeft een lyrisch thema aanleiding tot vijf geanimeerde minivariaties.

GABRIEL FAURÉ

Sonate voor viool en piano nr. 2, in e, op. 108 (1916-1917)

Gabriel Fauré schreef zijn *Tweede violosonate*, op. 108 in de zomer van 1916 in Evian, waar hij de oorlog trachtte te ontvluchten, en beëindigde het werk de daaropvolgende herfst. Verbijsterd door het drama van de Eerste Wereldoorlog zocht de componist een uitweg in zijn werk. De compositie is niettemin doordrongen van angst en woede. De toon van het werk is bitter en onstuimig, vol strenge plechtigheid. De compositie valt op door een grote dichtheid in de schriftuur, in de keuze van het thematische materiaal, en vooral in de vorm - een wonder van evenwichtskunst tussen drie sterk contrasterende onderdelen. Maar de vakkundige intelligentie die Fauré in het werk gelegd heeft, staat ten dienste van de gevoelsuitdrukking. Het licht breekt uiteindelijk door de duisternis, en lijkt voort te komen - in de woorden van de componist - "du plus loin possible au-dessus de ce qui est".

Net zoals bij zijn *Eerste violosonate*, nam Fauré ook bij de première van dit werk de pianopartij voor zijn rekening. Het innovatieve karakter van het werk bleek niet zo evident voor de toehoorders. Wellicht waren het de conceptuele scherppte, de motivische rijkdom en de gedurfde harmonieën die het publiek tijdens de eerste uitvoering hebben geschokt en in de war gebracht.

GEORGE ANTHEIL

Sonate voor viool en piano nr. 2 (1923)

George Antheil, de 'Bad Boy of Music', provoceerde het Amerikaanse establishment in de jaren 1920 met barbaarse mechanische ritmes, oorverdovende harmonieën, wilde dynamiek en experimentele structuren. In Europa werd hij als dé avant-gardist van over de oceaan onthaald. Zijn futuristische ballet *Mécanique* veroorzaakte in Parijs heftige opschudding. Aanhangers van Antheil, onder wie de modernistische dichter Ezra Pound (opdrachtgever van de eerste twee violosonates, en aan wie de *Tweede violosonate* is opgedragen), Fernand Léger en Pablo Picasso, zagen in de jonge componist de opvolger van Stravinski.

Antheil zelf zei in de begeleidende nota bij de uitvoering van zijn *Tweede*

violosonate in de Carnegie Hall in 1927: "Het werk is een samengestelde compositie, vergelijkbaar met de kubistische periode van Picasso, waarin hij in één beeld triviale zaken samenbracht zoals cafétafels, mandolines, fragmenten van kranten, enzovoort. De piano wordt behandeld als een percussie-instrument, en is een grillig en bits instrument in vergelijking met de – in dit geval – banale viool. De geest van de muziek vertegenwoordigt een bepaalde fase in de geschiedenis van Amerika: kubistisch tin-pan alley. Het thematische materiaal is zowel origineel als ontleend aan sentimentele melodietjes, die nu al lang lachwekkend zijn. Het geheel werkt toe naar een finaal duet tussen drum en viool. Daarbij wordt de piano achterwege gelaten, nadat het instrument gradueel ontwikkeld is tot zijn percussie-toestand: de piano vindt zijn meest complete uitdrukking in slagwerk, eerder dan op de toetsen."

INTERVIEW MET PIANIST ALEXANDER MELNIKOV

Portret BOZAR 16-17

– **U bent dit seizoen in residentie bij BOZAR. Wat betekent dit voor u?**

Dit heeft voor mij een zeer emotionele betekenis. In vele opzichten begon mijn concertleven in Brussel in 1991, toen ik deelnam aan de Koningin Elisabethwedstrijd. Ik was nog heel jong en veel dingen overkwamen mij voor de eerste keer: nieuwe vrienden, nieuwe relaties en veel, veel nieuwe ervaringen. Op dat moment leek het erop dat, gezien de Berlijnse Muur

was afgebroken, het leven gewoon fantastisch en spannend zou worden. En in vele opzichten is dat voor mij ook het geval geweest. Ik heb steeds geluk gehad, ook nu nog. Sinds die dagen speelt Brussel een speciale rol in mijn leven, en op de een of andere manier is het hartverwarmend te beseffen dat BOZAR mij de kans geeft om in verschillende hoedanigheden op te treden.

– **Een belangrijke persoon in uw carrière was de Russische pianist en componist Svjatoslav Richter. Wat heeft hij u bijgebracht?**

Wel, hij had zeker een grote invloed op mij gezien ik nog jong was, en dat is normaal: Richter was ongetwijfeld een enorm groot musicus. En al is mijn achting voor hem nooit verminderd, toch moet ik toegeven dat ik een zeer verschillende musicus ben geworden. Wat eveneens normaal is.

– **U studeerde aanvankelijk moderne piano. Wat overtuigde u om ook pianoforte te gaan spelen?**

Reeds in de vroege jaren 1990 raakte ik bijzonder geïnteresseerd in pianoforte's. De grootste invloed op dat gebied is afkomstig van Andreas Staier en Alexei Lubimov, en – opnieuw had ik veel geluk – ik raakte niet alleen bevriend met hen, maar kreeg ook de kans om vruchtbare samenwerkingen met hen op het getouw te zetten.

– **Uw 'residentie' bij BOZAR belicht de drie facetten van het pianospel: concerten met orkest, kamermuziek en solorecitals. Schakelt u gemakkelijk over van het ene naar het andere?**

Dat hoop ik toch. Maar elk concert of elk project heeft zijn eigen uitdagingen en problemen, en ik bekijk dat nooit in termen van 'switchen'. Er is een muziekstuk, en ik probeer dat te doorgronden. De ene keer lukt dat al beter dan de andere keer.

– **U heeft een drukke agenda. Is er iets wat u graag zou willen doen maar waarvoor u geen tijd heeft? Zijn er andere artiesten met wie u graag zou willen samenwerken?**

We zijn gezegend met zo'n uitgebreid repertoire, dat je gerust kunt stellen dat we voor het grootste deel ervan geen

tijd hebben. Ik vraag me steeds weer af of het niet beter zou zijn minder stukken te spelen, maar wel beter – maar het lukt niet, want er zijn gewoonweg teveel stukken waarvan ik denk dat het jammer zou zijn ze niet uit te proberen.

Jaren geleden toerde ik meermaals met het Russian National Orchestra onder leiding van Mikhail Pletnev. Opnieuw met hem samenwerken is misschien wel mijn grootste droom.

– **U vertolkt ook hedendaags repertoire. Vaak wordt die muziek als elitair bestempeld. Begrijpt u deze reactie?**

Elitair? Beethovens op. 12 en 59 werden op keiharde kritiek onthaald. Copernicus en Archimedes werden belachelijk gemaakt... Het is een delicaat onderwerp, elitarisme, want 'vooruitgang' – als er al zoiets bestaat – is altijd al aangedreven geweest door figuren die als elitair werden beschouwd.

– **Wanneer u nu terugblikt op uw carrière, zijn er bepaalde hoogtepunten, momenten die voor u van wezenlijk belang waren?**

Mijn ontmoeting met Andreas Staier, Mikhail Pletnev, Isabelle Faust en Teodor Currentzis. Deze personen zijn voor mij misschien wel de invloedrijkste...

ISABELLE FAUST

VIOLON · VIOOL

FR Très jeune, Isabelle Faust remporte les célèbres concours de violon Léopold Mozart et Paganini. Peu de temps après, elle est invitée à se produire avec les meilleurs orchestres du monde, dont le Berliner Philharmoniker, le Boston Symphony Orchestra, le NHK Symphony Orchestra Tokyo et le Freiburger Barockorchester. Elle collabore aussi avec des chefs d'orchestre tels que John Eliot Gardiner, Philippe Herreweghe, Daniel Harding et Andris Nelsons. Au cours des dernières années de la vie de Claudio Abbado, Isabelle Faust a entretenu une relation unique avec ce chef d'orchestre. Les deux artistes ont partagé tant la scène que les studios d'enregistrement. Leur interprétation des concertos pour violon de Beethoven et de Berg avec l'Orchestra Mozart a été récompensée par un Diapason d'or (France), un ECHO Klassik (Allemagne), un Gramophone Award 2012 (Royaume-Uni) et un Record Academy Award (Japon). Isabelle Faust maîtrise un vaste répertoire, de J.S. Bach à des compositeurs contemporains tels que Lachenmann et Widmann. Au cours des prochaines années, elle interprétera des créations mondiales d'œuvres signées notamment Ondrej Adamek, Marco Stroppa et Beat Furrer. La violoniste a réalisé de nombreux albums pour harmonia mundi, entre autres avec Alexander Melnikov, son partenaire de récital. Récemment, elle a enregistré les concertos pour violon de Mozart avec Il Giardino Armonico et Giovanni Antonini (harmonia mundi, 2016).

NL Op jonge leeftijd won Isabelle Faust de prestigieuze Leopold Mozart en Paganini-wedstrijden voor viool. Al kort daarna werd ze uitgenodigd door de beste orkesten ter wereld, waaronder de Berliner Philharmoniker, het Boston Symphony Orchestra, het NHK Symphony Orchestra Tokyo en het Freiburger Barockorchester, en werkte ze samen met dirigenten als John Eliot Gardiner, Philippe Herreweghe, Daniel Harding en Andris Nelsons. De laatste jaren voor Claudio Abbado's overlijden ontwikkelde Faust een unieke relatie met hem. De twee traden samen op en maakten ook opnames. Hun opname van de vioolconcerto's van Beethoven en Berg met het Orchestra Mozart werd bekroond met een Diapason d'or (Frankrijk), een ECHO Klassik (Duitsland), een Gramophone Award 2012 (VK) en een Record Academy Award (Japan). Faust speelt een uitgebreid repertoire, van J.S. Bach tot hedendaagse componisten als Lachenmann en Widmann. In de komende jaren brengt ze dan ook wereldpremières van werk van onder meer Ondrej Adamek, Marco Stroppa en Beat Furrer. Bij harmonia mundi heeft de violiste veel opnames gemaakt, onder meer met haar recitalpartner Alexander Melnikov. Recentelijk heeft ze de vioolconcerti van Mozart opgenomen, met Il Giardino Armonico en Giovanni Antonini (harmonia mundi, 2016).



Isabelle Faust & Alexander Melnikov © Marco Borggreve

ALEXANDER MELNIKOV

PIANO

FR Le pianiste russe Alexander Melnikov (°1973) débute l'apprentissage du piano à l'âge de six ans. Il achève ses études en 1997 dans la classe de Lev Naumov au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou. Après sa rencontre décisive avec Sviatoslav Richter, il est régulièrement invité par ce dernier à se produire lors de festivals en Russie et en France. Andreas Staier et Alexei Lubimov comptent également parmi ses principaux mentors. En 1991, Melnikov est cinquième lauréat du Concours Reine Elisabeth. La musique de chambre occupe une place prépondérante dans sa carrière scénique ; c'est ainsi qu'il a développé une collaboration intense avec la violoniste Isabelle Faust. Les violoncellistes Alexander Rudin, Pieter Wispelwey et Jean-Guihen Queyras figurent également parmi ses partenaires de musique de chambre, de même que le baryton Georg Nigl. En 2015-2016, Melnikov a participé à l'enregistrement de l'intégrale des concertos et trios de Schumann (3 CD, harmonia mundi), avec I. Faust, J.-G. Queyras, Pablo Heras-Casado et le Freiburger Barockorchester. Artiste auquel BOZAR consacre un « portrait », Melnikov nous gratifie de cinq concerts.

NL De Russische pianist Alexander Melnikov (°1973) begon op zijn zesde met pianospelen. In 1997 studeerde hij af bij Lev Naumov aan het Tsjajkovski-Conservatorium in Moskou. Minstens even belangrijk waren zijn ontmoetingen met Sviatoslav Richter, die hem nadien vaak uitnodigde op festivals in Rusland en Frankrijk. Ook Andreas Staier en Alexei Lubimov behoren tot zijn belangrijkste mentors. In 1991 werd Melnikov vijfde laureaat van de Koningin Elisabethwedstrijd. Kamermuziek vormt een belangrijk onderdeel van zijn concertleven: hij ontwikkelde een intense samenwerking met violiste Isabelle Faust. Daarnaast behoren ook cellisten als Alexander Rudin, Pieter Wispelwey en Jean-Guihen Queyras tot zijn vaste kamermuziekpartners, net als de bariton Georg Nigl. In 2015-2016 nam Melnikov deel aan de opname van de integrale concerten en trio's van Schumann (3 cd's, harmonia mundi), in samenwerking met I. Faust, J.-G. Queyras, Pablo Heras-Casado en het Freiburger Barockorchester. BOZAR wijdt dit seizoen een Portret aan Melnikov, waarbij hij in niet minder dan vijf concerten aan zet is.

TRAUMA & REVIVAL

2016 – 2018

FR Ce concert se tient dans le cadre du projet européen « Trauma & Revival » qui met à l'honneur les relations culturelles entre l'Europe de l'Est et de l'Ouest, depuis la guerre froide jusqu'à aujourd'hui, et qui vise à contribuer à l'élaboration d'un projet d'avenir commun entre l'Europe et la Russie.

NL Dit concert kadert binnen het Europese project 'Trauma & Revival' dat de culturele relaties tussen Oost- en West-Europa sinds de Koude Oorlog tot vandaag in de kijker plaatst, en dat wil bijdragen aan het vormgeven van een gemeenschappelijk toekomstproject voor Europa en Rusland.

EN This concert is presented within the framework of the European project "Trauma & Revival", which highlights the cultural ties between Eastern and Western Europe during the Cold War and today, and seeks to contribute to shaping a common project of future between Europe and Russia.

Info: www.bozar.be/traumaandrevival

Partners · Partenaires : Bunkier Sztuki Gallery of Contemporary Art, Krakow | Centre for Fine Arts -BOZAR | Cittadellarte - Fondazione Pistoletto, Biella | kim? Contemporary Art Centre, Riga| University of Jyväskylä | ZKM - Zentrum für Kunst und Medientechnologie Karlsruhe | Austrian Culture Forum - Austrian Embassy in Moscow | Pushkin State Museum of Fine Art, Moscow | ROSIZO State Museum Exhibition Centre, Moscow | Tretyakov State Gallery, Moscow.

We would like to especially thank the European Union for their precious support through the Creative Europe programme.

Trauma
&?
Revival **Cultural relations between**
Eastern and Western Europe

NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor † en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzuis • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer † en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérard Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels - Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en

WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piqueraer • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaeken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelincx • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen •

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

YOUNG PATRONS

Monsieur Ludovic d'Auria • Comte Xavier de Brouchoven de Bergheyck • Monsieur et Madame Amaury de Harlez • Monsieur José de Pierpont • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur et Madame Alexandre Lattes • Madame Elozi Lomponda • De heer Stephane Nerinckx • Madame Constance Nguyen • Monsieur Rahim Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • De heer Alexander Tanghe • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Valentine van Rijkevorsel • Madame Sarah Zucker

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinett des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Partenaires médias · Media partners



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners

BOZAR

EXPO PHOTO

MUSIC



Fondations · Stichtingen · Foundations

FOUNDATION



Partenaires promotionnels · Promotiepartners



Fournisseur officiel Officiële leverancier

Grether's Pastilles

Corporate Patrons

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

BO ZAR

Vous avez aimé ce concert ?
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

Enthousiast over dit concert?
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

22.03.2017 · 20:00

Mer · Woe · HLB

Alexander Melnikov & Aleksandar

Madzar, piano

Claron McFadden, soprano · sopraan

Sergey Rachmaninov, *Six romances*,
op. 38 · *Zes liederen*, op. 38; *Variations*
sur un thème de Corelli, op. 42 ·

Variaties op een thema van Corelli,
op. 42; *Danses symphoniques*, op. 45 ·
Symfonische dansen, op. 45

Soutien · Steun: Commission européenne
(Europe Créative) · Europese Commissie
(Creatief Europa)

Coprod.: Klarafestival

06.05.2017 · 20:00

Sam · Zat · HLB

Herbert Schuch, piano

Claude Debussy, *12 Préludes (2^e livre)*

Pierre Boulez, *Douze notations*

Johann Sebastian Bach, *Englische*
Suite Nr. 3, BWV 808; *Partita für*
Klavier Nr. 2, BWV 826

Ferruccio Busoni, *Chaconne en ré*
mineur (d'après Partita pour violon
n° 2, BWV 1004 de J.S. Bach) ·

Chaconne in d (naar Partita voor viool
solo nr. 2, BWV 1004 van J.S. Bach)

Partenaire · Partners: RTBF - Musiq'3

26.06.2017 · 20:00

Lun · Maa · GAL

Ian Bostridge, ténor · tenor

Julius Drake, piano

Œuvres de · *Werken van Johannes*

Brahms, Robert Schumann

Prod.: La Monnaie · De Munt

Coprésentation · Copresentatie: BOZAR MUSIC

Pour toute info · Alle info vind je op: www.bozar.be